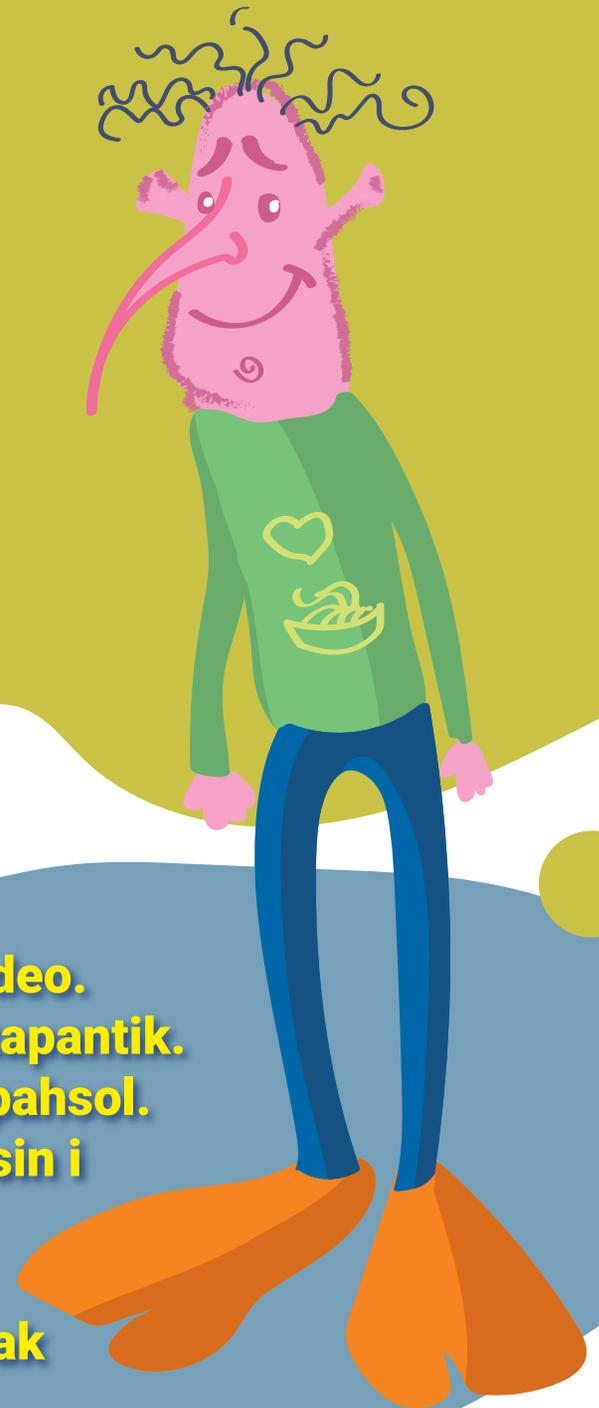


Pandito

Solo come un fideo al día.
Cuerpo torcido y muy alto.
Pelos ralos y enrollados
como alambre.
Pies grandes.
Manos chicas.
Nunca duerme.
Nariz flaca y larga.

Sentonal sayoh takwa se Fideo.
Nochi yeh chikoltik wan wehkapantik.
Kanome itson wan semi kwa pahsol.
Wehweyi i metswan. Tsitsikitsin i
mawan.
Amo keman kochi.
I yekatsol kanaktsin wan weyak



En un pequeño pueblo vivía Pandito. Con un cuerpo alto, alto, flaco, flaco; brazos y piernas largas, manos pequeñas y enormes pies, Pandito era el Centro de atención de niñas, niña y grande.

Kampa se xolalkonet nemiaya Pandito. KAtka wehkapantik wan pitsawak, pitsawak; i kes weyak, i may tsitsikitsin wan tel wehweyi i metswan, nochin kitayah Pandito, okichpipilmeh, siwapipilmeh wan siwameh wan takameh.



Pandito era tan raro que todos se preguntaban de dónde había venido. Nadie sabía de dónde, pues había llegado hacía muchos años.

Pandito katka semi tamantik, nochin mo tahtaniayah wan kinemiliayah kanikawin walahka. Kan aki kimatiaya kaniakawin walah, ipa kemaya yetoya.



**Pandito se sentía triste porque nadie era como él.
A veces lloraba y quería encontrar a alguien que
se pareciera un poquito a él.**

**Pandito tayokoyaya ipampa kanaki
ixtamatiyah kemeh yeh.
Kemahsa chokaya wan asisnekiaya
aksa mah ixtamatiskia ihkwitik yeh.**



Un día, cuando Pandito iba a comprar su fideo para comer, vio una cosa que volaba por el cielo.
—¡Guauuuu! —decía toda la gente con la boca abierta, pues nadie había visto algo así.



Se tonal keman Pandito yaya kwiti i Fideo, kitak keniw walaya ahko se kali.
-Guauuuu!- nochin kihtowayah, amo keman ihkon teisa nankitayah.

**Eso que volaba por el cielo
aterrizó y todos estaban
asustados porque no sabían
quién saldría.**

—¿Buscarán a Pandito?

—decía la gente.



Bajaron unos personajes
parecidos a Pandito.

—¿Dónde están los niños?

¿Dónde están las niñas?

—preguntaban con una voz
muy chillona.

**Temokeh sekin, ixtamatiayah
kemeh Pandito - ¿Kani yetokeh
okichpipilme? ¿Kani yetokeh
siwapipilme?- tahtaniayah**

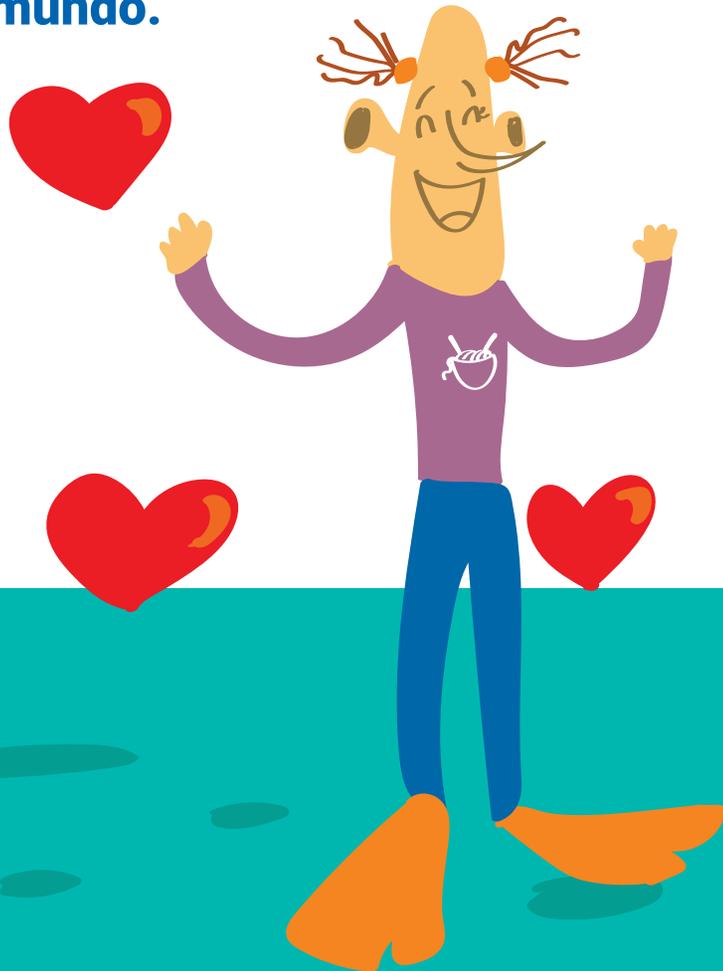


**¿Por qué buscan a los niños y las niñas?
—se preguntaba la gente, con mucho
miedo.**

**Pero ellos empezaron a acercarse a
niños y niñas saludándolos con mucho
cariño y grandes sonrisas.**

**Decían con su voz chillona: —Los niños
y las niñas son las personas más bellas
del mundo.**

**.-¿Keyeh nankitemowah
okichpipilmeh wan
siwapipilme?- momawtiaya
tokniwan. Yon sekin tein
temokeh de kali pewhkeh
mawiltiyah iwan pipilkonemeh
wan kihtowayah: -In
pipilkonemeh semi kuakuualtsin.**



Pandito, que siempre se había sentido solo, se sintió feliz de ver a otros como él, y se hicieron muy amigos.

Pandito, que siempre se había sentido solo, se sintió feliz de ver a otros como él, y se hicieron muy amigos.



La gente ahora hablaba de Pandito y los Panditos. Nadie supo de dónde venían, pero todos los querían porque amaban a los niños y tenían un gran corazón.

La gente ahora hablaba de Pandito y los Panditos. Nadie supo de dónde venían, pero todos los querían porque amaban a los niños y tenían un gran corazón





The **LEGO** Foundation 

ChildFund
México

Cuentos, colores y alegría

Cuentos para niñas y niños de 2 a 3 años
**Versión español - náhuatl (sierra
nor-oriental de Puebla)**

Proyecto Crianza Lúdica adaptación
Juega Conmigo México.

ChildFund México
The LEGO Foundation.
México 2022

Líder de Proyecto
Juega Conmigo México
Jazmín Enríquez Escobedo

Directora de País ChildFund México
Sonia Bozzi

Gerente de Programas
ChildFund México
Morgane Bellion

Especialista de Programas
ChildFund México
Silvia Herrera Balaguera

Agradecimientos al equipo de Yohualichan A.C por el trabajo de traducción:

Silvia Vázquez Esteban, Aurelia Francisco Diego, Cristina Márquez Vázquez, Cenovia Solís Hernández, Ángeles Guerra Carreón, Ignacio Juárez Payno, Antonia Cosío García, Trinidad Lara Morales, Gregoria Rafaela García López, Francisca Lino Ramos, Faviola García Islas, Iliana López Ramos, Zenaida Hernández Santiago, Teresa Sebastián Diego, Benito Hernández Santiago, Petronila Martínez Felipe, Carmen Hernández Mateo, Socorro Arrieta Saldaña, Luis García Vázquez, Adelaida Segura Bautista, Ivon López García, Aurora Guerrero Lucas, Florentino Diego Fuentesilla

Autoría de los cuentos:
Marlene Grajeda de Paz

Ilustración y diseño:
Barco de Vela
Rafael Vela Ricalde